

Āmaṇḍaphaladāyaka

Copyright © 2022 Jonathan S. Walters.

PUBLISHED BY JONATHAN S. WALTERS AND WHITMAN COLLEGE

<http://www.apadanatranslation.com>

Licensed under the Attribution, Non-Commercial, Share Alike (CC BY-NC-SA 4.0) license (<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/>).

Printed August 2022

[526. {529.}]¹ Āmaṇḍaphaladāyaka²]

The Victor, Padumuttara,
was a Master of Everything.
Rising up from meditation,³
the World-Leader walked back and forth. (1) [5611]

Having taken a *khāri*-load,
I was carrying fruit [just] then.
I saw the Buddha, Stainless One,
the Great Sage, walking back and forth. (2) [5612]

Happy, with pleasure in [my] heart,
hands pressed together on [my] head,
saluting [him], the Sambuddha,
I gave [him] a castor-oil fruit.⁴ (3) [5613]

In the hundred thousand aeons,
since I gave that fruit at that time,
I've come to know no bad rebirth:
that's the fruit of castor-oil [fruit]. (4) [5614]

My defilements are [now] burnt up;
all [new] existence is destroyed.
Like elephants with broken chains,
I am living without constraint. (5) [5615]

Being in Best Buddha's presence
was a very good thing for me.
The three knowledges are attained;
[I have] done what the Buddha taught! (6) [5616]

The four analytical modes,
and these eight deliverances,
six special knowledges mastered,
[I have] done what the Buddha taught! (7) [5617]

Thus indeed Venerable Āmaṇḍaphaladāyaka Thera spoke these verses.

¹ *Apadāna* numbers provided in {fancy brackets} correspond to the BJTS edition, which contains more individual poems than does the PTS edition dictating the main numbering of this translation.

² "Āmaṇḍa-Fruit Donor"

³ lit., "from *samādhi*"

⁴ *āmaṇḍam*, which PSI defines as "a kind of plant, *Palma Christi*," Sinhala *eraṇḍu*. The latter (also *ēraṇḍu*, Pāli *eraṇḍa*) = *datti*, croton, i.e., (see Cone, s.v.) the castor oil plant (*Ricinus communis*, the seeds of which are used to make an oil). BJTS gloss gives *kaekiri* on v. [1187], which is something like a cucumber (genera *Cucumis*), which I suspect is wrong; here a footnote on the Sinh. gloss of v. [5613] questions *mas komaḍu? eraṇḍu?* ("watermelon? castor oil plant?"). Whatever the identity of the fruit, the point is that the protagonist gave the Buddha one of the fruits he was carrying.

The legend of Āmaṇḍaphaladāyaka Thera is finished.